

Chor der Universität Bremen
Leitung: Susanne Gläß

Sing along with friends 2010



Orchester &
Chor



Universität Bremen



Der Chor der Universität wurde für die Aufführung von Carl Orffs „Carmina Burana“ im Februar 2003 von Susanne Gläß gegründet. Nach der erfolgreichen Aufführung der „Carmina Burana“ im April 2003 im ausverkauften Bremer Glockensaal wünschte sich der Chor, die gemeinsame Arbeit fortzusetzen und wurde dabei vom Rektorat der Universität Bremen

unterstützt. Das seitdem erarbeitete Repertoire beginnt mit Werken des 19. Jahrhunderts: den „Zigeunerliedern“ und dem Requiem von Brahms, dem Requiem von Fauré und dem Te Deum von Bruckner. Ein Schwerpunkt liegt auf Werken der 1920er und 1930er Jahre mit Szymanowskis Stabat Mater, Spolianskys Kabarett-Oper „Rufen Sie Herrn Plim“, Weills „Der Weg der Verheißung“ und Tippetts „A Child of Our Time“; es reicht bis in die Gegenwart zum „Queenklassical“ der Band MerQury, zu Paul

McCartneys „Liverpool Oratorio“ und zur deutschen Erstaufführung von Philip Glass' „Itaipu“.

Parallel dazu hat sich der Chor seit 2006 ein Repertoire an internationalen Liedern erarbeitet. Dies liegt nahe, weil die Universität Bremen besonders viele internationale Kontakte pflegt, entspricht

aber gleichzeitig dem Bedürfnis des Chores, zusätzlich zu den großen Werken mit Orchester auch spontan jederzeit gemeinsam Lieder singen zu können. Schon 2006 hat der Chor im Rahmen eines Projektes unter dem Titel „Sing along with friends“, das sich besonders an internationale Studierende der Universität Bremen richtete, die osteuropäischen und deutschen Lieder des Repertoires gelernt. 2008 war der Chor der University of Namibia (Leitung: Bonnie Pereko, Bild rechts) für zwei Wochen in Bremen zu



Gast und der Chor der Universität Bremen zum Gegenbesuch in Namibia. Die Wärme und Intensität dieser Begegnung haben den Chor nachhaltig geprägt. Er hat zur Vorbereitung und während der Reise zahlreiche afrikanische Lieder mitsamt den dazu gehörenden Tanzschritten gelernt, die unverzichtbarer Teil jeder Aufführung, aber naturgemäß auf der CD nicht sichtbar - obwohl gelegentlich hörbar - sind. 2009 ist der Chor vom





klassischen Kammerchor der Istanbuler Boğaziçi-Universität (Leitung: Burak Erdem. Bild unten) in Bremen besucht worden und hat den Besuch 2010 erwidert. Aus dieser Kooperation stammen die türkischen Lieder des Repertoires.

Der Chor besteht aus Studierenden, MitarbeiterInnen der Universität und im Laufe der Zeit hinzugekommenen FreundInnen. Er hat ungefähr 100 Mitglieder: an den Reisen hat jeweils etwa die Hälfte davon teilgenommen. Es liegt in der Natur eines Universitätschors, dass häufiger als in anderen Chören Mitglieder ein- und austreten. Der Chor ist somit ständig in Bewegung und es ist nicht einfach, ein Repertoire aufzubauen. Viele Mitglieder, die an der Namibia-Reise teilgenommen haben,

sind längst nicht mehr im Chor. Dennoch ist es gelungen, durch die hohe Motivation des Chores auch Lieder aus den Programmen aus den Jahren 2006 und 2008 lebendig zu erhalten und immer wieder an neu einsteigende Mitglieder zu vermitteln. Viele beherrschen das immer noch in ständiger Erweiterung begriffene Repertoire inzwischen auswendig und der Chor hat es bei zahlreichen formellen und informellen Anlässen und Konzerten gesungen. Diese CD ist eine Momentaufnahme: Sie wurde bei einem Konzert in der Universität Bremen im Juni 2010 mitgeschnitten.

The choir of the University of Bremen was founded by Susanne Gläß in February 2003 for the performance of Carl Orff's "Carmina Burana". This concert in Bremen's leading concert hall "Die Glocke" was sold out and met with huge success. Subsequently, the choir wished to continue singing together on a permanent basis and therefore gained the support of the rectorate of the University of Bremen. Since then, the choir has performed a broad repertoire starting in the 19th century with the "Zigeunerlieder" and the Requiem by Brahms, Fauré's Requiem and Bruckner's Te deum. Special regard has been paid to works from the 1920s and 1930s: Szymanowski's Stabat Mater, Spoliansky's cabaret-opera "Rufen Sie Herrn Plim", Weill's "Der Weg der Verheißung" and Tippett's "A Child of Our Time". Contemporary works already performed by the choir include the



"Queenklassical" by the band MerQury, Paul McCartney's "Liverpool Oratorio" and the German debut performance of Philip Glass' "Itaipu".

Simultaneously, the choir developed a repertoire of international songs due to the multitude of international contacts maintained by the University of Bremen and the desire to be able to

spontaneously sing songs together both at informal and formal occasions. Already in 2006, the choir initiated a project with the title "Sing along with friends" which was especially addressed towards the international students in Bremen. The Eastern European and German songs in the repertoire originate from this program. In 2008, the choir of the University of Namibia (conductor: Bonnie Pereko) spent

two weeks in Bremen and later the same year, the members of the Bremen University choir returned the visit. The warmth and intensity of this encounter changed the choir positively and left deep marks. Numerous African songs were studied in preparation of the visit and during the journey through Namibia including dance movements which are essential for every performance of the songs. Naturally, they cannot be seen on CD, but they are audible occasionally.

In 2009, the choir hosted the classical chamber choir of Istanbul's Boğaziçi-University (conductor: Burak Erdem) and travelled to Istanbul in 2010. The Turkish songs of the repertoire were brought in by this cooperation.

The choir has about 100 members: students, alumni and staff of the University of Bremen and their friends. About half of them participated in each of the concert-tours, but it is naturally unavoidable for such a university choir that every term a part of its members changes. This consistent fluctuation makes it difficult to build up a standard repertoire. Many who were members in 2006 or took part in the concert tour to Namibia already left the choir. However, the high motivation of all members

made it possible to keep the repertoire from former members just as well. So the repertoire is still building up; many members know it meanwhile by heart and sing it in changing casts in numerous concerts. This CD is a snap-shot capturing just one instant of these concerts: it is a live recording made at a concert at the University of Bremen in June 2010.



Susanne Gläß ist Dirigentin, Geigerin und promovierte Musikwissenschaftlerin. Sie wurde in Bremen geboren, studierte in Hamburg und Bristol (Großbritannien), promovierte in Zürich (Schweiz) und ist seit 1996 Universitätsmusikdirektorin der Universität Bremen. Seitdem hat sie das Orchester von 32 auf 85 Mitspielende vergrößert, pflegt seit 2005 eine Kooperation mit den Bremer Philharmonikern und hat 2003 den Chor der Universität neu gegründet sowie seit 2001 eine Konzertreihe mit über 50 Konzerten pro Jahr im Theatersaal der Universität aufgebaut.

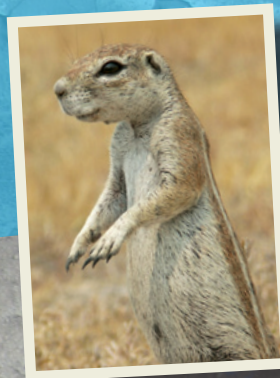
Ihr Arbeitsschwerpunkt ist die Verbindung von musikwissenschaftlicher Lehre mit musikalischer Praxis durch Gestaltung von Programmheften, Rundfunksendungen, Schulmaterial und Einführungsvorträgen

zu den Konzerten der Universitätsmusik in musik- und kulturwissenschaftlichen Seminaren. 2008 erschien ihre Werkeinführung zu Carl Orffs „Carmina Burana“ im Bärenreiter-Verlag. Sie unterrichtet außerdem Orchesterleitung an der Bremer Hochschule für Künste.



***Susanne Gläß** (Glaess) is conductor and violinist and at the same time musicologist. She was born in Bremen, studied in Hamburg (Germany) and Bristol (Great Britain) and received a PhD in musical science from the University of Zurich (Switzerland). She published monographs on the role of the violin in jazz and on Carl Orff's "Carmina Burana". In 1996, she was appointed director of musical activities ("Universitätsmusikdirektorin") at the University of Bremen. Since then, she has enlarged the orchestra from a group of 32 to a symphony orchestra with 85 members. In 2005, she was instrumental in developing a cooperation with the professional symphony orchestra of the city of Bremen, the "Bremer Philharmoniker". In addition, she founded the*

choir (in 2003) and built up a concert series at the University of Bremen with more than 50 concerts a year since 2001. She also teaches a class in orchestral conducting at the University of the Arts, Bremen, and regularly accompanies the projects of the orchestra & choir with seminars. Therein, students create the program-booklet for the concert, prepare an introducing public lecture and materials for schools and take part in the production of a professional radio-feature broadcasted by the main radio station of the city of Bremen as an announcement of the concert.





1 „Safari“ heißt auf Swahili „Reise“. In diesem Lied geht es um die Reise zu einem Ort namens Bamba.
“Safari” means “journey” in Swahili. This song is about the journey to a place called Bamba.

„Safari Ya Bamba“ - Swahili, arr. v. Dr. A. Kemoli - aus Kenia

Safari Eh Howa Safari ya Bamba ni machero

Oh Safari ya Bamba ni machero

Hokambe, Homze, pole pole chere muthithe, heiyaa

2 Dies ist ein Lied über die Liebe. Laçin ist der Name der Frau, die besungen wird.
This is a song about love. Laçin is the name of the woman who is praised.

„Laçin“ - komp. v. Ali Sevqi (geb. 1952) - Volkslied aus Aserbaidschan

Ay laçin, can laçin can sana kurban laçin.

Araz üste buz üste, kebab yanar köz üste
Goy meni götürsünler balam, bir ela göz kız üste

Akuşkadan daş gelir humar gözden yaş gelir:
Seni mene verseler balam Allaha da hoş gelir

3 „Dat du min Leevsten büst“ ist ein traditionelles deutsches Liebeslied im Walzertakt auf Plattdeutsch.
“Dat du min Leevsten büst” is a traditional German love song in waltz rhythm in Low German, the traditional northern German dialect.

„Dat du min Leevsten büst“ - arr. v. Wilhelm K. Schmitt - aus Norddeutschland

Dat du min Leevsten büst, dat du wohl weeft.
Kumm bi de Nacht, kumm bi de Nacht, segg, wo du heeft.

Kumm du üm Middernacht, kumm du Klock een!
Vader slöpt, Moder slöpt, ick slap alleen.

Kummt dann de Morgenstund, kreiht de ol Hahn.
Leevster, Leevster min, denn mößt du gahn.

Sachen den Gang henlank, lies mit de Klink!
Vader meent, Moder meent, dat deit de Wind.

4 „Õitses kevad“ ist die Vertonung eines estnischen Gedichtes über die Spiegelung der Jahreszeiten in der menschlichen Seele. *“Õitses kevad“ is a musical setting of an Estonian poem concerning the reflection of the seasons in the human soul.*

„Õitses kevad“ – komp. v. Alo Ritsing (geb. 1936), Text: Jaan Kärner – aus Estland

Õitses kevad, lokkas suvi õhus, maal ja vees.
Metsas laulis turteltuvi, jõgi maja ees.

Kaasa helises su hingki: kuhu pistsid pea,
aina röömsalt rökkas ringi suvi hell ja hea.

Ja sa püüdsid jooksujalu päevi: haljust puult,
lilli, liblikaid ja kalu, avarust ja tuult.

Sina suves, suvi sinus, kadus kõik kui viiv.
Maagama jäid sügisvinus mets ja rannaliiv.

Aga sulle kaasa andsis laulu, päikest, vett,
ja sa koqu talve kandsid põues kevadet.

5 „Ithemba lami“ ist ein religiöses Lied in der Muttersprache Nelson Mandelas. *“Ithemba lami“ is a religious song in Nelson Mandela’s native language.*

„Ithemba lami“ – Xhosa, mündlich
überliefert – aus der Republik Südafrika

Nde ngene nde ngene dumi sveni
Ma ndengene e dumi sveni
Ithemba lami lo nyu lo nyu ka nam
Oh, ma ndengene e dumi sveni



6 Der Kanon „Willst Du immer weiter schweifen“ vereint zwei der bedeutendsten Köpfe der deutschsprachigen Kultur als Textdichter und Komponist. *The German canon “Willst Du immer weiter schweifen” unites two heroes of the German-speaking culture. It asks: Why do you want to travel far? Happiness is always close at hand.*

„Willst Du immer weiter schweifen“ – komp. v. Joseph Haydn (1732 - 1809), Text: Johann Wolfgang von Goethe – deutscher Kanon

Willst du immer weiter schweifen?
Sieh, das Gute liegt so nah.
Lerne nur das Glück ergreifen,
Denn das Glück ist immer da.

7 Ahmet Adnan Saygun gehört zur ersten Generation türkischer Komponisten, die sich intensiv mit der nordwesteuropäischen Kunstmusik beschäftigten. Er studierte sogar von 1928 bis 1931 an der Schola cantorum in Paris. Später wurde er einer der bedeutendsten türkischen Komponisten und Kompositionslehrer seiner Epoche. „Katibim“ ist ein ursprünglich einstimmiges Istanbuler Volkslied, in dem eine Frau über den Mann spricht, den sie liebt. Saygun hat es vierstimmig im Stil europäischer Barockmusik ausgesetzt. *Ahmet Adnan Saygun belongs to the first generation of Turkish composers who turned to western music. He even went to Paris to study there at the Schola cantorum from 1928 to 1931. Afterwards, he became one of the most important Turkish composers and teachers of composition of his time. "Katibim" is a traditional song from Istanbul in which a woman talks about the man she loves. Though originally set for one voice, it is used by Saygun as a basis for a composition in four parts in baroque style.*

„Katibim“ - komp. v. Ahmet Adnan Saygun (1907 - 1991) - unter Verwendung eines Volkslieds aus Istanbul

Üsküdar'a gider iken aldı da bir yağmur,
Katibimin setresi uzun eteği çamur.
Katip uykudan uyanmış gözleri mahmur.
Katip benim ben katibin el ne karışır.
Katibime kolalı da gömlek ne güzel yakışır.

Üsküdar'a gider iken bir mendil buldum,
Mendilin içine lokum doldurdum.
Ben yarım arar iken yanımda buldum,
Katip benim ben katibim el ne karışır.
Katibime kolalı da gömlek ne güzel yakışır.



8 „O Kolo“ ist ein Roma-Lied und stammt aus Osteuropa. *“O Kolo“ is a Roma song and originates from Eastern Europe.*

„O Kolo“ - mündlich überliefert - Lied der Roma

O Kolo radichtia vodienka te e tche.
Idieknam choa yek chosima gne e tse
Nie se mila skou
Svã za nouf cha atchkou
Ne vie dierl cho a yec jaifalai chna a sou.



9 „Ruri ke Yena“ ist ein religiöses Lied auf Tswana; die bekannte Wendung „Alpha und Omega“ lässt sich deutlich erkennen. *“Ruri ke Yena“ is a religious song in Tswana; the well-known phrase „Alpha and Omega“ can be clearly recognized.*

„Ruri ke Yena“ – Tswana, mündlich überliefert – aus der Republik Südafrika

Ruri ruri ke yena
Ruri ke yena wa mathomo
Ruri ke yena wa mafelelo
Ke Alpha le Omega

Jeso jeso ke yena
Jeso ke yena wa mathomo
Jeso ke yena wa mafelelo
Ke Alpha le Omega

10 „M'sokombia“ stammt aus der Kavango-Region im Nordosten Namibias. Es preist einen jungen Mann mit Namen Hausiku dafür, dass er als einziger aus dem Dorf Ntara sehr gut singt und tanzt. *“M'sokombia“ stems from the Kavango region in the northeast of Namibia. It praises a young man named Hausiku for being the one and only man from the village of Ntara who dances and sings very well.*

„M'sokombia“ – Ru kwangali, mündlich überliefert – aus Namibia

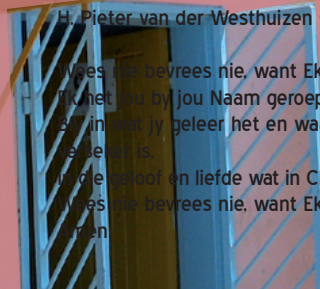
M'sokombia kamule kamule
Ana huru Hausiku Sikugwalye Gokontara
M'sokombia kamule le ee kamule le ee
kamule le aye mskombia – Tjuusa
Ana huru Hausiku Hausikugwalye gokontara



11 In Namibia werden neben zahlreichen afrikanischen Sprachen auch die europäischen Sprachen Englisch, Deutsch und Afrikaans gesprochen. Obwohl Englisch seit der Unabhängigkeit 1990 Amtssprache ist, ist Afrikaans vor allem im Süden des Landes noch weit verbreitet. „Wees nie bevrees nie“ ist ein traditionelles Kirchenlied. *In Namibia, people do not only speak numerous African, but also European languages such as English, German and Afrikaans. Since the independence of the country in 1990, English is the official language, but especially in the south, Afrikaans remains very popular. “Wees nie bevrees nie” is a traditional religious song.*

„Wees nie bevrees nie“ – Afrikaans, komp. v. H. Pieter van der Westhuizen – aus Namibia

„Wees nie bevrees nie, want Ek het jou verlos
Ek het jou by Jou Naam geroep; jy is myne!
By in wat jy geleer het en waarvan jy
leer is,
In die geloof en liefde wat in Christus Jesus is.
„Wees nie bevrees nie, want Ek is met jou!
amen“



12 Mzilikazi Khumalo war Professor für afrikanische Sprachen und hat als Chorleiter und Komponist das Musikleben der Republik Südafrika über Jahrzehnte entscheidend geprägt. „Sangena“ bedeutet „Wir sind angekommen.“

Mzilikazi Khumalo was professor of African languages. As a composer and director of choirs, he is of decisive influence for the musical life of the Republic of South-Africa. “Sangena” means “We have arrived.”

„Sangena“ – Zulu, arr. v. Mzilikazi Khumalo (geb. 1932) – aus der Republik Südafrika

Sangen', Sangena Mama, Sangena Mama,
Sangen'.
Sangen' thina sangen', Sangena Mama,
Sangena Mama, Sangen'.
Sangena thina, Thina sangena we Ma,
Sangena Mama, Sangena Mama, Sangen'.





13 Hasan Uçarsu repräsentiert die moderne Generation türkischer Komponisten. Er war ein Schüler von Saygun, aber arbeitete u. a. auch mit George Crumb/USA. Der Titel des Liedes enthält das Wort „güzel“ – „schön“. Eine zentrale Rolle im Lied spielt das türkische Wort „sen“, das „du“ bedeutet.

Hasan Uçarsu represents the recent generation of composers in Turkey. He was a pupil of Saygun, but worked also among others with George Crumb (USA). The title of the song contains the word "güzel" which means "beautiful". A central position in the song takes the word "sen" which is Turkish for "you".

„Güzelleme“ – komp. v. Hasan Uçarsu (geb. 1965), Text: Afşar Timuçin – aus der Türkei
Sopran-Solo: Nadin Freyhoff (Bild oben)

Sen ne kadar kaçışlara doğru kanatlınsan da.
Bir kere güneş diye göğüme çizdim seni.
Sen benim her tutuşta ellerimden kayan su

İzini süre süre bir sevginin
Bir çocuğun kırılmış udududur oyuncak
Yılların koştuğu ilk sokakları arar

Sen ne kadar gidişlere doğru umutlınsan da
Sen ne kadar gitsen de uzak uzak
Sen bir türküsün madem
İçimde seni sonsuz söyleyecek biri var

14 Oshiwambo wird im dichtbesiedelten Norden des Landes gesprochen; es ist die am meisten gesprochene afrikanische Sprache in Namibia. Der Chor hat für dieses Lied auf seiner Konzertreise durch Namibia regelmäßig den wärmsten Beifall erhalten. *Oshiwambo is spoken in the densely populated north of the country. It is the African language with most speakers in Namibia. The choir regularly received the warmest applause for this song during its concert tour through Namibia.*

„Okaana ka Meme“ – Oshiwambo, mündlich überliefert – aus Namibia

Okaana ka meme Eumbo ololo
Ohaidipo paife taka mifa aische
Eumbo. Eumbo. Eumbo ololo
Ohaidipo paife taka mifa aische



15 Im Süden Namibias wird von den Nama und Damara eine Sprache aus der Familie der Khoisan-Sprachen mit Klicklauten gesprochen: !, /, ≠ und //. Alle vier folgenden Lieder sind in dieser Sprache. Angeleitet von Nama/Damara-sprachigen Mitgliedern des Chores der University of Namibia und auf den langen Busfahrten durch Namibia hat der Chor der Universität Bremen intensiv und mit großem Vergnügen die korrekte Aussprache immer wieder probiert.

Im ersten Lied, „Ti mamasa“, wird der Zug thematisiert, von dem die in der Zeit der Apartheid Exilierten hofften, dass er sie möglichst bald wieder nach Hause zurückbringen möge.

In the south of Namibia, the Nama and Damara speak a language from the family of Khoisan-languages with click sounds: !, /, ≠ and //. The four following songs are performed in this language. With the help of

the Nama/Damara-speaking members of the choir of the University of Namibia and during the long bus rides through Namibia, the choir really enjoyed to practise their correct pronunciation.

The first song "Ti mamasa" deals with the train of which the Namibians living in exile during the time of apartheid hoped that it would bring them back home.

"Ti mamasa ta ge kaise ra mû ≠gao" – Nama, arr. v. Niels Erlank und Hans A. Eichab – aus Namibia

Ti mamasa ta ge kaise ra mû ≠gao.
Tsūkū tsūtū tis ge ≠nūkunisa ra mi
Ti mama ti mama ti mama ti mama



16 „!Gawigu“ ist eine Hymne an die namibische Hafenstadt Swakopmund (Swakop = Tsoaxaub). Marcellinus M. Swartbooi engagiert sich als Komponist dafür, dass auch heute weiterhin neue Lieder auf Nama komponiert werden.

"!Gawigu" is a hymn for the Namibian harbour city Swakopmund (Swakop = Tsoaxaub). Marcellinus M. Swartbooi actively engages himself as composer for the perpetuation of composition of new songs in Nama.

„!Gawigu“ – Nama, komp. v. Marcellinus M. Swartbooi (2004) – aus Namibia

!Gawigu xa ra /â/â-he, /â/â-he, /â/â-he
Sores xara ≠nâ≠nâhe, ≠nâ≠nâhe, ≠nâ≠nâhe
/Gowagu //aequ, //aequ, //aequ sâube he hâ, sâube
he hâ
Huris ge tsekoro bera !gūaisi
Tsoaxaub Tsoaxaub Tsoaxaub amse



17 In der ersten Zeile von „Amarula“ wird versprochen, nie mehr einen Tropfen Alkohol anzurühren. In der zweiten Zeile aber ist dieser gute Vorsatz schon hinfällig, denn der Chor singt und tanzt „Amarula“ - das ist der Name des in Namibia beliebten cremigen Likörs aus den Früchten des Marula-Baumes. *In the first line of “Amarula”, the singer promises to never touch alcohol again. But in the second line, these good intentions are already suspended: the choir sings and dances “Amarula” - this is the name of a cream liqueur which is very popular in Namibia. It is made from the fruits of the Marula tree.*

„Amarula“ - Nama, arr. v. Niels Erlank und Hans A. Eichab - aus Namibia

Tima tita ge kaise !gaisa xüie ât'ma
Amarula Amarula Amarula rula rula



18 „Kai elotse“ lernte der Chor der Universität Bremen nicht in Namibia, sondern erst nach seiner Rückkehr nach Deutschland von einer mitgebrachten CD, weil das Lied vielen Chormitgliedern so gut gefiel. *“Kai elotse” was not learned in Namibia, but after the return back home. Since many choir members liked the song, it was then acquired from a CD collected during the journey.*

„Kai elotse“ - Nama, arr. v. Nils Roese - aus Namibia

Kai elotse
Absa kaitama
Sita !na ai !na sisse
Sisse sisse mi re

Sopran

Andrea Woltmann
Anne Paa
Christina Zinnowitsch
Dagmar Hildebrand
Frauke Wöltjen
Hilke Everding
Inga von Seggern
Jana Ruschenburg
Janina Wildfeuer
Juliane Filser
Margrit Voss
Maria Möhlenbrock
Martina Strub
Milena Kosel
Monika Krebs
Nadin Freyhoff
Nikola Förster
Soon-Hai Ahlbrecht
Traudl Kuper
Ute Escher

Alt

Anna Schubert
Birgit Linke
Christine Wolfgram
Evelyne Gläß
Hannelore
Lindemann-Eßmann
Ilse Werner
Ingrid Schlagheck
Laura Hentschke
Mareike Oehms
Martha Kautsky
Martina Hokamp
Monika Tuchmann
Nadine Grund
Regina Weißbach
Selma Shiyanga
Sigrid Neusser
Stefanie Adler
Susanne Bukta
Wiebke Boberg

Tenor

Alexander Nauditt
Andreas Möhring
Angelika Weißbach
Angelo Epp
Heinz-Ulrich
Kirschke
Inga Jacobi
Jan-Hendrik von Stemm
Philipp Niemann
Thomas Gelzhäuser
Zoltan Bodrog

Bass

Felix Weickmann
Franz-Josef Paffen
Klemens Kirsch
Marcus-Sebastian Schröder
Mario Krell
Nils Roese
Patrick Köhn
Rüdiger Fehse
Wolfgang Dürr
Wolfgang Lukas



Ausführende: Chor der
 Universität Bremen
 Leitung: Susanne Gläß
 Solo-Sopran in „Güzelleme“:
 Nadin Freyhoff
 Mitschnitt des öffentlichen
 Konzertes am 19. Juni 2010
 in der Universität Bremen/
 GWI-Hörsaal
 Aufnahme & Premastering:
 Gerd Anders
 Texte: Susanne Gläß
 Grafik/Layout: wozi
 Wolfgang Zimmermann
 Produktion: starfish music
 Alle Rechte © 2010

Sing along with friends 2010

1	„Safari Ya Bamba“ – arr. v. Dr. A. Kemoli – aus Kenia	1:24
2	„Laçin“ – komp. v. Ali Sevgi (geb. 1952) – Volkslied aus Aserbaidschan	2:36
3	„Dat du min Leevsten büst“ – arr. v. Wilhelm K. Schmitt – aus Norddeutschland	1:25
4	„Öitsets kevad“ – komp. v. Alo Ritsing (geb. 1936), Text: Jaan Kärner – aus Estland	1:35
5	„Ithemba lami“ – Xhosa – aus der Republik Südafrika	2:44
6	„Willst Du immer weiter schweifen“ – komp. v. Joseph Haydn (1732 - 1809), Text: Johann Wolfgang von Goethe – deutscher Kanon	1:18
7	„Katibim“ – komp. v. Ahmet Adnan Saygun (1907 - 1991) – unter Verwendung eines Volkslieds aus Istanbul	5:56
8	„O Kolo“ – Lied der Roma	2:53
9	„Ruri ke Yena“ – Tswana – aus der Republik Südafrika	2:38
10	„M'sokombia“ – Ru kwangali – aus Namibia	1:55
11	„Wees nie bevrees nie“ – Afrikaans, komp. v. H. Pieter van der Westhuizen – aus Namibia	1:57
12	„Sangena“ - Zulu, arr. v. Mzilikazi Khumalo – aus Südafrika	1:50
13	„Güzelleme“ – komp. v. Hasan Uçarsu (geb. 1965), Text: Afşar Timuçin – aus der Türkei	6:12
14	„Okaana ka Meme“ – Oshiwambo – aus Namibia	2:02
15	„Ti mamasa ta ge kaise ra mü ≠ qao“ – Nama, arr. v. Niels Erlank und Hans A. Eichab – aus Namibia	1:27
16	„!Gawigu“ – Nama, komp. v. Marcellinus M. Swartbooi 2004 – aus Namibia	2:16
17	„Amarula“ – Nama, arr. v. Niels Erlank und Hans A. Eichab – aus Namibia	1:33
18	„Kai elotse“ – Nama, arr. v. Nils Roese – aus Namibia	2:36

